

VERMEIREN

Vera

NÁVOD K OBSLUZE



Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí produktu a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: C, 2016-12

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Je zakázáno šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů.

© Vermeiren GROUP 2016

**Obsah**

1.	Technické údaje	2
2.	Komponenty.....	2
3.	Vysvětlivky symbolů.....	2
4.	Kontrola při doručení	2
5.	Zamýšlené použití	2
6.	Montáž/demontáž sedačky na vanu.....	3
7.	Použití sedačky na vanu	3
7.1.	Montáž sedačky na vanu k vaně.....	3
7.2.	Demontáž sedačky na vanu z vany.....	3
7.3.	Otáčení nebo posunutí disku.....	3
7.4.	Přesun na/ze sedačky na vanu.....	4
8.	Přenášení sedačky na vanu.....	4
9.	Bezpečnostní pokyny.....	4
10.	Údržba, kontrola, čištění.....	4

NÁVOD K OBSLUZE

Sedačka na vanu s otočným diskem „Vera“

1. Technické údaje

(!) **VAROVÁNÍ:** Riziko nebezpečného nastavení – používejte pouze nastavení uvedená v tomto návodu.

Značka	Vermeiren
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Typ	Sedačka na vanu s otočným diskem
Model	Vera
Šířka	350 mm
Délka	730 mm
Výška	175 mm
Výška sedadla	125 mm
Výška při demontáži	40 mm
Průměr otočného disku	325 mm
Vzdálenost od otočného disku k	200–300 mm
Vnitřní šířka vany (nastavitelné záchytné patky)	560–680 mm
Celková hmotnost	3,75 kg
Hmotnost pacienta	max. 130 kg
Skladovací teplota	+5 °C až +41 °C
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerance údajů ± 15 mm / 1,5 kg.	

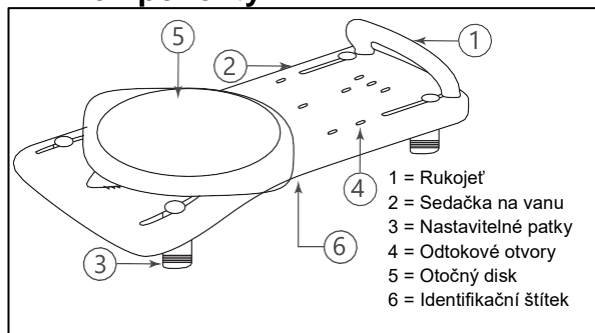
Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru v produkty **VERMEIREN**.

Před použitím sedačky na vanu si prosím pečlivě přečtěte návod k použití, který Vás seznámí s tímto produktem.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce. Pro informace o blízkém servisním středisku nebo specializovaném prodejci kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

Zrakově postižené osoby mohou kontaktovat prodejce pro poskytnutí pokynů k použití.

2. Komponenty



Obr 1. Komponenty

3. Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Shoda CE

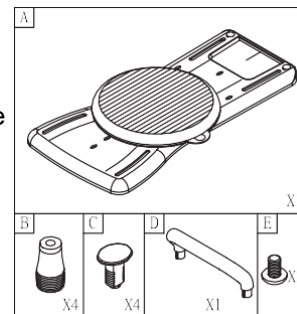


Označení typu

4. Kontrola při doručení

Vybalte Váš produkt a ověřte, zda je dodávka kompletní. Balení obsahuje následující položky:

- Sedačka na vanu + otočný disk (A)
- 4 nastavitelné patky (B)
- 4 šrouby (C)
- 1 madlo (D)
- 2 šrouby (E)
- Návod k obsluze



Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození produktu. Pokud po doručení objevíte nějaké známky poškození, pokračujte následovně:

- kontaktujte doručovatele
- sepište seznam všech problémů
- kontaktujte dodavatele

5. Určení produktu

Sedačka na vanu je určena pro 1 osobu. Sedačka na vanu je určena pro použití ve vaně.

Je vaše vana příliš malá konvenční vanu/bezpečnostní sprchu/posuvné sedadlo? Pak se jako řešení nabízí sedačka na vanu s otočným diskem. Sedačka na vanu je ideální pro osoby, které se cítí nejistě při sezení na vanové desce. Sedačku na vanu je možné použít u vany s vnitřní šířkou 560 až 680 mm.

Sedačka na vanu s 360° otočným diskem umožňuje snadný přesun přes desku vany. Otočný disk lze zajistit ve čtyřech polohách po 90°. Uživatel se posadí na otočný disk na boku vany a pak se otočí nad vanou, aby se umyl nebo osprchoval.

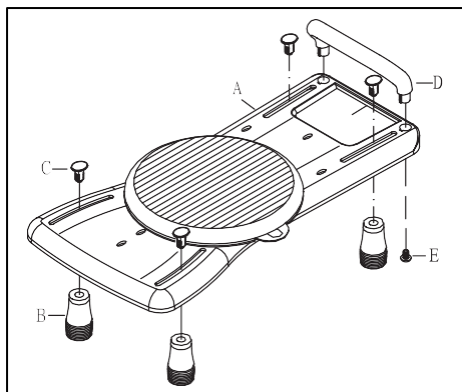
Konstrukce desky umožňuje plné využití staršími osobami nebo během rekonvalescence v domácím prostředí. Deska není určena pro osoby s nemožností chůze.

Deska se nesmí používat jako hračka pro děti. Desku je možné používat pouze na horizontálním nehladkém povrchu desky vany. Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou nedostatečným nebo nesprávným servisem nebo nedodržováním pokynů uvedených v tomto manuálu.

6. Montáž/demontáž sedačky na vanu

(!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění – zkontrolujte, že je sedačka na vanu správně sestavená.**

Namontujte/sundejte veškeré komponenty jak je vyobrazeno na obrázku níže.



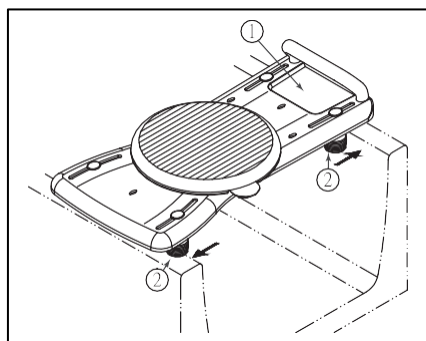
Obr 2. Montáž/demontáž sedačky na vanu

7. Použití sedačky na vanu

Sedačka na vanu je ideální pro použití ve vaně.

Sedačku na vanu lze namontovat na horní část vany a opět snadno demontovat, když se nepoužívá, aby mohli vanu používat další osoby.

7.1. Montáž sedačky na vanu k vaně:



Obr 3. Montáž/demontáž sedačky na vanu k vaně:

- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění – zkontrolujte, že je deska řádně upevněná k vaně pomocí záchytných patek (2).**
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění – zkontrolujte, že je deska na vaně dostatečně opřena, aby vnitřní šířka vany nebyla příliš velká.**
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění – dávejte pozor, abyste při montáži sedačky k vaně nestrčili prsty nebo oděvy mezi vanu a sedačku.**

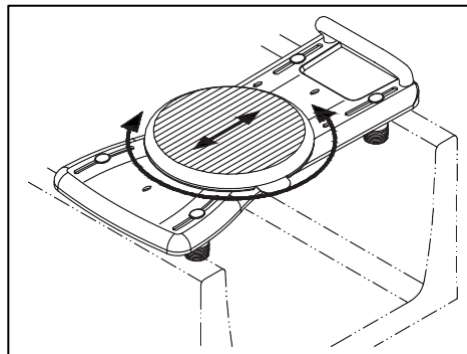
1. Umístěte sedačku na vanu (1) na desku vany.

2. Posuňte záchytné patky (2) do polohy proti bokům vany.
3. Zkontrolujte, že je sedačka na vanu na vaně řádně zajištěná.

7.2. Demontáž sedačky na vanu z vany:

1. Povolte záchytné patky (2) z vany.
2. Vyndejte sedačku na vanu z vany:

7.3. Otáčení nebo posunutí disku



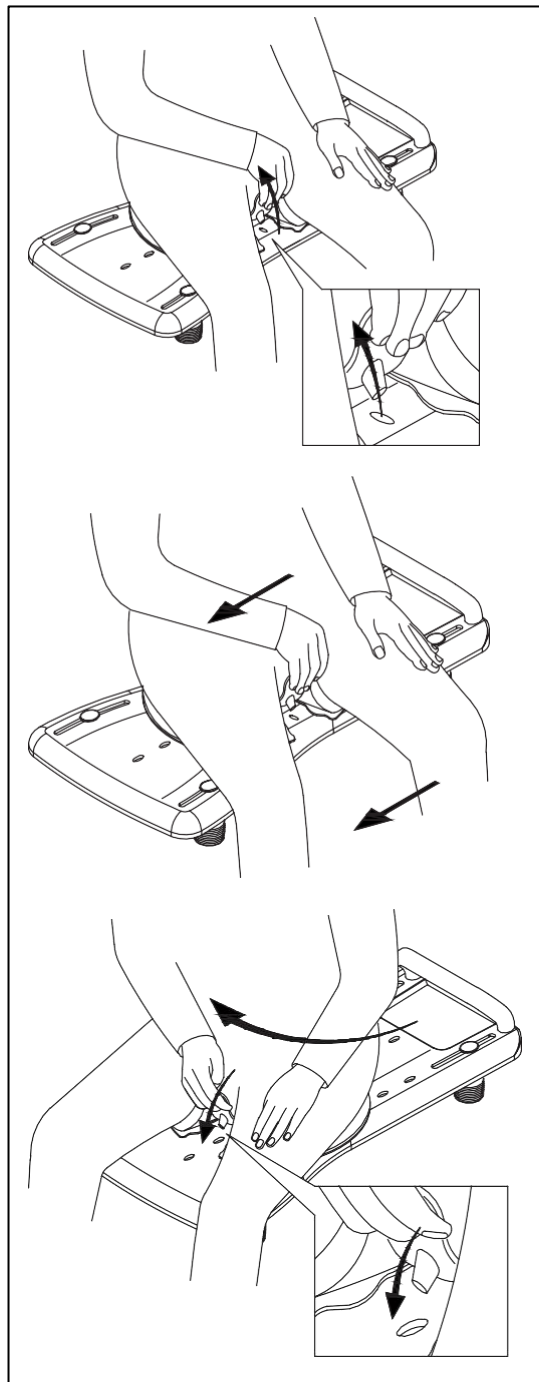
Obr 4. Otáčení nebo posunutí otočného disku

(!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění – zkontrolujte, že je otočný disk po otočení řádně zajištěn.**

Požádejte o pomoc z důvodu plynulého a bezpečného otáčení otočného disku.

1. Vytáhněte plastovou pojistku z otvoru.
2. Při otočení do polohy pro mytí zvedněte nohy pacienta nahoru.
3. Otočte otočným diskem do požadované polohy. Otočný disk lze uzamknout ve čtyřech polohách po 90° prostřednictvím vložení pojistky do jedné ze čtyř otvorů pro uzamknutí. Posuňte otočný disk v přímém směru směrem k madlu nebo od madla (rozsah 100 mm: plynule).
4. Uzamkněte otočný disk tak, že umístíte otočný disk do správného uzamykacího otvoru.
5. Zkontrolujte, zda je otočný disk řádně zajištěn.

Obr 4. Otáčení nebo posunutí otočného disku



7.4. Přesun na/z sedačky na vanu

(!) **VYSTRACHA: Nebezpečí zranění –**
bud'te opatrní, abyste neuklouzli na
podlahu.

1. Přejděte k sedačce na vanu.
2. Posad'te se na desku. Pro podporu navíc se můžete chytit za madlo.
Bud'te opatrní, abyste neuklouzli na podlahu.
3. Otočte se ve vaně do polohy pro mytí.

Pokud jste si nejistí, můžete někoho požádat o pomoc.

8. Přenášení sedačky na vanu

Nejlepším způsobem pro přenos sedačky na vanu je uchopením za madlo.

9. Bezpečnostní pokyny

- **Nepřekračujte maximální hmotnost uživatele. Maximální hmotnost uživatele sedačky na vanu je 130 kg.**
- Sedačku na vanu používejte na vodorovném nehladkém povrchu desky vany.
- Udržujte ji mimo dosah dětí. Sedačka na vanu se nesmí používat jako hračka.
- Používá-li se u v blízkosti dětí, invalidů nebo osob se zdravotním postižením, je nutný důkladný dohled.
- Dbejte na to, abyste při montáži sedačky k vaně nestrčili prsty nebo oděvy mezi vanu a sedačku.
- Zkontrolujte, zda deska dostatečně spočívá na desce vany, a že vnitřní šířka vany není příliš velká.
- Zkontrolujte, že je deska řádně upevněná k vaně pomocí záchytných patek.
- Nepoužívejte sedačku na vanu, pokud nefunguje správně.
- Dbejte na pokyny týkající se údržby a servisu. Výrobce nenese odpovědnost za poškození v důsledku nesprávného servisu či údržby.

10. Údržba, kontrola, čištění

Návod na údržbu sedačky na vanu najdete na webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

VERMEIREN GROUP
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Jméno

Name/Nome

Adres/Adresse/Adresa

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Město

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Položka

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Sériové

číslo. Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Datum

zakoupení Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du
vendeur

Razítko prodejce/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Jméno

Name/Nome

Dirección/Adresse/Adresa

Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Město

Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Položka

Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Sériové

číslo Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Datum

zakoupení/Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camas y otros productos (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar ésta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas,
- Daños durante el transporte,
- Involucración en un accidente,
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren,
- Desgaste normal de la silla de ruedas,
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ČESKY

SMLUVNÍ ZÁRUKA

Na standardní invalidní vozíky poskytujeme záruční dobu 5 let, na lehčené invalidní vozíky 4 roky. Elektronické invalidní vozíky, tříkolky, lůžka a další produkty: 2 roky (baterie 6 měsíců) a vícepolohové invalidní vozíky 3 roky. Tato záruka je limitována na výměnu vadných či náhradních dílů.

PODMÍNKY UPLATNĚNÍ

Za účelem uplatnění záruky je nutné Vašemu oficiálnímu prodejci Vermeiren předat část „B“ této karty. Záruka je platná pouze při výměně dílů společností Vermeiren, Belgie.

VÝJIMKY

Tato záruka pozbývá platnosti v případě:

- poškození z důvodu nesprávného použití,
- poškození během přepravy,
- nehody,
- demontáže, úpravy či opravy provedené mimo naši společnost a/nebo oficiálního obchodního zastoupení společnosti Vermeiren,
- běžného opotřebení invalidního vozíku,
- nedodání záruční karty

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 115
B-2920 Kalmthout
Belgie

A

- Por favor entréguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, **<http://www.vermeiren.be/registration>**
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, **<http://www.vermeiren.be/registration>**
- dodejte prosím do 8 dní od data zakoupení nebo Váš produkt zaregistrujte na našich webových stránkách **<http://www.vermeiren.be/registration>**
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, **<http://www.vermeiren.be/registration>**
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, **<http://www.vermeiren.be/registration>**

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- v případě opravy prosím přiložte část „B“.
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

SERVIS

Provedený servis na sedačce na vanu:
La planche de transfert a été contrôlée:
Het transfer bord is gecontroleerd:

Das Rutschbrett wurde überprüft:
La dispositivo di trasferimento è stat ispezionata:
La elevator de techo ha sido revisada por:
Z Ławka wannowa był serwisowany:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

- Pro úplný seznam provedených servisů a dodatečné technické informace prosím navštivte Vašeho nejbližšího specializovaného prodejce. Více informací najdete na našich webových stránkách www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr, www.vermeiren.be.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be, www.vermeiren.nl.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.it.
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.es.
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Fax: +32(0)3 666 48 94
web: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel.: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
web: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
web: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Polsko

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
web: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Česká republika

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel.: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
web: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel.: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
web: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärdinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel.: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
web: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62
3645 Gwatt (Thun)
Tel.: +41(0)33 335 14 75
Fax: +41(0)33 335 14 67
web: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Španělsko/Portugalsko

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici
A 17150 Sant Gregori (Girona)
Tel.: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
web: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Výrobce

Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel.: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
web: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be